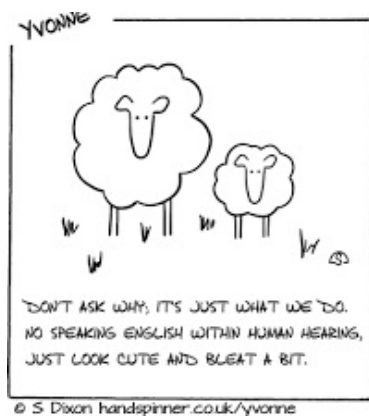


<https://ricochets.cc/franglish-drive-draille-etienne-maillet.html>



Parler ou bêler : that is the question

- Les Articles -



Publication date: mercredi 6 mai 2020

Copyright © Ricochets - Tous droits réservés

La dame qui cause dans le poste est fleuriste : elle se félicite de rouvrir son petit commerce. « Mais les gens n'entrent pas. Ils restent à la porte. On a créé un draille-voeu ». Un draille-voeu, c'est un « drive » en trumpien.

Pas un « sert-au-volant », comme disent les amis québécois.

Non un « draille-voeu » où tu arrives en roulant à pied, sans clignotant, sans rétroviseur. Même bourré c'est possible. De la pédi-conduite en quelque sorte. La dame n'a pas précisé s'il fallait faire vroum-vroum pour être servi.

Alors là je m'insurge. Respectons-notre langue. Les bergers, nombreux dans la région, savent bien qu'on dit UNE draille, et non pas UN draille, fût-ce un draille-voeu. Et avec la draille, pas besoin de marquage au sol : les moutons connaissent le chemin.

Au fait, comment dit-on « bêê bêê » en franglish ?

PS:

Vignette : Ne pose pas de question. C'est comme ça. Pas d'anglais à portée d'oreille humaine. Contente-toi d'avoir l'air mignon et de bêler un peu